

## CURRICULUM VITAE ABREVIADO (CVA)

**IMPORTANT** – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.

### Part A. PERSONAL INFORMATION

First name	Olga		
Family name	Castro		
Gender (*)	Woman	DOB	23/12/1980
ID number	33997845G		
e-mail	olga.castro@uab.cat	https://portalrecerca.uab.cat/en/persons/olga-castro	
Open Researcher & Contributor ID (ORCID)	0000-0002-2825-9618		

#### A.1. Current position

Position	'Beatriz Galindo' Senior Distinguished Researcher		
Initial date	30-12-2023		
Institution	Universitat Autònoma de Barcelona		
Department/Center	Dpt. of Translation, Interpreting and East Asian Studies		
Country	Spain	Teleph. no:	668 503021
Key words	feminist translation studies, feminism in translation, women writers in translation, translation policy-making, multilingualism, intersectionality		

#### A.2. Previous positions (research activity interruptions, indicate total months)

Period (start date)	Position/Institution/Country/Interruption cause
01-08-2023	<b>Reader</b> (Ass. Prof) in Translation Studies, University of Warwick, UK
01-09-2020	<b>Associate Professor</b> in Translation Studies, University of Warwick, UK
01-09-2019	<b>Assistant Professor</b> in Translation Studies (tenured-track), U. Warwick, UK
<i>(September 2017-June 2018: Maternity Leave during 9 months)</i>	
01-09-2011	<b>Lecturer</b> in Translation Studies (tenured-track), Aston University, UK
01-09-2010	<b>Teaching Fellow</b> in Translation Studies, University of Exeter, UK
2017-2010	<b>Graduate Teaching Assistant</b> in Translation Studies, University of Vigo

#### A.3. Education

PhD, Licensed, Graduate	University/Country	Year
PhD in Translation Studies. Sobresaliente cum laude (highest grade). European Doctor distinction. Extraordinary PhD Award	Universidade de Vigo	2007-2010
Diploma of Advanced Studies (MRes) in Translation	Universidade de Vigo	2004-2006
BA Translation and Interpreting	Universidade de Vigo	2002-2004
Erasmus year: Media Studies	Southampton Solent University, UK	2000-2001
BA Journalism	U. de Santiago de Compostela	1998-2002

### Part B. CV SUMMARY (4998 characters)

After receiving my PhD in Translation from the Universidade de Vigo in 2010, until December 2023 my postdoctoral career took place exclusively in the UK, where in 2023 I reached the position of Reader. During this time, I **took 9 months of maternity leave** (October 2017 to June 2018). In 2021 I received my positive evaluation (*acreditación*) as "**Profesora Titular**" by ANECA and in 2022 I was awarded a prestigious 4-year research fellowship (GBP 260,000) as Investigadora Distinguida Sénior Beatriz Galindo at the UAB, a position I took up in December 2023. In December 2024, I was granted **2 six-year research periods** (2008-2013, 2015-2020) by the Catalan Research Agency AQU.

Throughout the time, I have established myself as a leading scholar internationally and I have sustained my subject leadership. I have worked closely (including co-authorships and funding applications) with scholars based in the United States (Ergun), Canada (Flotow), Argentina (Spoturno),

Brazil (Guimarães), Ireland (Linares), Australia (Angelucci), Spain and the UK, thus enlarging the international reputation of my institutions. My publications were selected for submission to the last two Research Excellence Framework (REF) in the UK (2014, 2021, and judged as internationally excellent (3\* and 3+\*)) in mock REF reviews.

As a translation studies scholar, I have produced transformational knowledge in the field, contributing to the advancement of translation studies from the perspectives of transnational feminism, stateless cultures and multilingualism. My two main themes are: (1) **feminist translation studies from a transnational and intersectional perspective**, focusing on power relations between the Global north and the Global south in relation to women translators, women writers in translation and feminist linguistics applied to translation, and (2) **literary translation in contexts of multilingualism and stateless nations**, covering the sociolinguistic dimension of translation and self-translation in the Iberian Peninsula, the institutional and editorial policies of literary translation, as well as translation as a tool for cultural diplomacy and soft power.

Since 2008 I have published **12 articles in indexed journals** and **22 book chapters** in edited volumes, as well as **1 monograph** and **1 handbook**. I have also edited **4 special issues for journals** (*Mutatis Mutandis*, *Galicia21*, *Abriu*, *Gender and Language*...) and (co)edited **4 volumes with prestigious international publishers**, achieving great repercussion; e.g. 8 reviews of *Feminist Translation Studies* (Routledge 2017) (254 citations in GS) and 4 of my book *Self-Translation and Power* (Palgrave 2017) (53 citations in GS) have been published in indexed journals; **4 of my scholarly articles were translated** into Brazilian Portuguese, Italian and Latvian, demonstrating the long-lasting impact and outreach of my research, and have been recently asked to write prefaces for 3 books. In 2024, I **founded the new journal *Feminist Translation Studies* (Taylor & Francis)**, of which I am editor-in-chief. I am on the **editorial board of 6 indexed journals**, based in the US, UK, Tehran and Spain.

I have given 18 plenary lectures at conferences in Europe, Asia and America, and 3 opening keynotes at events such as summer schools in Germany, Denmark and Chile. I have an **7 h-index at Scopus** (220 citations in 160 documents, with **25% of my publications being in the top 25% most cited documents worldwide** and a **FWCI of 3.53** on average), **5h-index at WoS** (100 citations in 89 documents without self-citations), and **19 h-index at Google Scholar** (1,542 citations).

I have obtained **3 research grants as PI in the UK** (including the prestigious British Academy/Leverhulme Trust Small Grant), all of them involving different stakeholders and emphasising knowledge transfer and societal impact, namely through changes in policy-making and capacity building. I have been **Co-I in 2 international research projects**, the latest being funded by the Arts and Humanities Research Council in the UK. I have participated in **6 Spanish Government-funded projects** led by Spanish colleagues. I often carry out evaluations for governmental research organizations, publishers and journals. All in all, my CV demonstrates a consolidated research career, with an intense and consistent scientific output, uninterrupted participation in funded research projects in the UK and Spain, and numerous impact and knowledge transfer activities.

I have demonstrated ample training capacity by **supervising PhD dissertations: I successfully completed 3 PhD supervisions and I am currently supervising 5 more PhD students**. In 2023 I co-funded the **Warwick School of Feminist Translation**, offering feedback to early career scholars publishing in the field. My leadership at Higher Education level in the UK is also demonstrated by my role as co-founder of the Association of Programmes in Translation and Interpreting in the UK and Ireland, for which I served a 4-year term as Vice-President (2017-2021).

## Part C. RELEVANT MERITS

### C.1. Publications

#### Indexed Journals

-O. Castro, E. Ergun, M. A. Bracke, W. J. Spurlin & L. C. Fonseca (2024). Transnationalizing Feminist Translation Studies? Insights from the Warwick School of Feminist Translation: A Roundtable. *Journal of Feminist Scholarship* 24: 4-26. <https://doi.org/10.23860/jfs.2024.24.02>

-O. Castro & L. Linares (2022). Translating the literatures of stateless cultures in Spain: translation grants and institutional support at the Frankfurt Book Fair. *Perspectives, Studies in Translation Theory and Practice* 30(5), 792-810. <https://doi.org/10.1080/0907676X.2021.1987485>

- O. Castro & M. L. Spoturno (2020). Feminisms and translation: conceptual and methodological notes for a transnational feminist translation, *Mutatis Mutandis, Latin American Translation Journal* 13(1), 11-44. <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n1a02>
- O. Castro (2013). Talking at Cross-Purposes? The Missing Link between Feminist Linguistics and Translation Studies, *Gender and Language* 7:1, 31-54. <https://doi.org/10.1558/genl.v7i1.35>

### Books

- O. Castro & E. Ergun (eds.). 2017. *Feminist Translation Studies. Local and Transnational Perspectives*. Routledge.
- Contribution: O. Castro & E. Ergun. "Introduction: Re-Envisioning Feminist Translation Studies: Feminisms in Translation, Translations in Feminism", pp. 1-12.
  - Contribution: O. Castro & E. Ergun. "Pedagogies of Feminist Translation: Rethinking Difference and Commonality across Borders", pp. 93-108
- O. Castro & S. Mainer & S. Page. 2017. (eds.) *Self-Translation and Power: Negotiating Identities in Multilingual European Contexts*. Palgrave,
- Contribution: O. Castro & S. Mainer & S. Page. "Introduction: Translating, from Minorisation to Empowerment", pp. 1-22.

### Book Chapters

- O. Castro & B. R. G. Barboza (2024). Tradução feminista além dos binários: os gêneros como desafios de tradução. In: D. Silva-Reis & V. M. Flores (ed.) *Estudos de Tradução & Comunidade LGBT. Sobre vozes entendidas e transformistas textuais*. Editora Devires, 111-144. ISBN: 978-85-93646-62-1
- O. Castro & M. L. Spoturno (2021). How Rebel Can Translation Be? A (Con)textual Study of *Good Night Stories for Rebel Girls* and its Spanish Translations. M. Bracke et (eds), *Translating Feminism. Interdisciplinary Approaches*. Palgrave, 227-256. ISBN: 9783030792473
- O. Castro & M. C. Rábade Villar (2021). Feminismos gallegos posteriores a 1996. S. Bermúdez & R. Johnson (eds.) *Una nueva historia de los feminismos ibéricos*. Tirant lo Blanch, 549-565. ISBN: 9788418656224.
- O. Castro & E. Ergun (2018). Translation and Feminism. J. Evans & F. Fernandez (eds), *The Routledge Handbook of Translation and Politics*. Routledge, 125-143. ISBN 9780367783945

## **C.2. Congress, indicating the modality of their participation**

### Selection of keynotes (invited)

- Keynote: Castro, O. "Estudos feministas de tradução: dos enfoques tradicionais aos últimos debates. Conferencia: No Limiar da Tradução. **Università Ca'Foscari**, Venice, Italy. 14-10-2024.
- Keynote: Castro, O. "Traducción y género en la era del feminismo transnacional." *Congreso: La traducción literaria, un mundo que (in)visibiliza a las mujeres*. **Universidad de Málaga**, 10-04-2024.
- Keynote: Castro, O. "Geopolítica feminista y edición: narradoras gallegas en el mercado editorial británico." *IV TREMA - Mulheres, Tradução e Mercado Editorial*. **U. São Paulo**, Brazil. 28-9-2022.
- Keynote: Castro, O. **University of Cadiz**. "Historiografía de la traducción y feminismos transnacionales: nuevos retos desde la interseccionalidad". *Congreso (Re)Creadoras: visiones desde el siglo XXI*, 19-10-2021.
- Keynote: Castro, O. **University of Oxford**. "Transnational Feminism and Literary Translation in Galicia/n: Real or Fictional Endeavours?". *XVIII Forum for Iberian Studies: Fictitious Realities*, 21-06-2018.
- Keynote: Castro, O. **University of Wisconsin-Milwaukee**, US. "Peripheral Literatures and (Self-)Translation in the Iberian Peninsula". *Galician Studies North America: Bridging Gaps*, 10-04-2015.
- Keynote: Castro, O. **Hankuk University of Foreign Studies, Seoul**, South Korea. "Does Gender Matter? The Curious Case of Inclusive Language in/and Translation". *Conference: Women and Language. Gender Issues in Translation*. 30-04-2012.

### Selection of oral presentations:

- Oral presentation: Castro, O. Intra-national translation grants in multilingual Spain: a story of two tales? *International Conference BELTRANS: Book Translation in Multilingual States (1945-2024)*, (Org. BELTRANS). **Royal Library of Belgium**, 28-29 November 2024

-Oral presentation: Castro, O. What do we mean by transnational in (transnational) feminist translation? *International Conference Transnational Feminism: Explorations, communications, challenges and horizons. Badr University in Cairo, Egypt, 28-29 October 2023.*

-Oral presentation: Castro, O. Feminist Activism and Translation in a Transnational World". *Congrès Mondiale de Traductologie. Université Paris-Nanterre, 10-14-2017.*

### C.3. Research projects, indicating your personal contribution.

1. **Title:** “*Feminist Translation Network*”. **Funding Body:** Arts and Humanities Research Council **Dates:** 01.05.2024-01.09.2025. **Amount:** GBP 29,980. **Grant Reference:** AH/Y006577/1. **Role:** Co-Investigator (with H. Brown)
2. **Title:** “*Translation and Reception of Contemporary Feminisms in Catalonia*”, led by Dr Lupe Romero as PI (UAB), EUR 7,748 funded by the UAB Solidarity Fund / *FSLXI del Fons de Solidaritat* (2024-2025). **Grant Reference:** FS41-04. **Role:** Research Team (PI: Lupe Romero, UAB)
3. **Title:** “*Changing the Translation Landscape from Multilingual Spain: Cultural Diplomacy and the UK Publishing Industry*”. **Funding Body:** Arts and Humanities Impact Fund. **Dates:** 01.07.2022-30.04.2023 **Amount:** GBP 8,900. **Grant Reference:** ref. AHIF.1.IF.002. **Role:** PI
4. **Title:** *Action Translate: Enacting Authentic, Intercultural Learning through a Collaborative International Online Translation Experience*. **Funding Body:** Monash-Warwick Alliance **Dates:** 01.07.2022-30.04.2024 **Amount:** AU\$ 29,785.70 & GBP 14,447.75. **Grant Reference:** Unknown. **Role:** Co-I (with M. Angelucci)
5. **Title:** “*Translating Women: breaking borders and building bridges in the English-language book industry*”. **Body:** Arts and Humanities Research Council (AHRC), [Open World Research Initiative](#). **Dates:** March-December 2019. **Amount:** GBP 3,000. **Grant Reference:** Unknown. **Role:** Co-I (with H. Vassallo).
6. **Title:** “*Stateless Cultures in Translation: The Case of 21st Century Basque, Catalan and Galician Literatures in the UK*”. **Body:** British Academy/Leverhulme Trust. **Dates:** January 2018-June 2020, Covid extension till August 2021. **Amount:** GBP 9,300. **Grant reference:** SG171793. **Role:** PI
7. **Title:** “*Bodies in Transit 2: Difference and Indifference*”. **Body:** Ministerio de Ciencia, Educación y Universidades. **Dates:** 2018-2020. **Amount:** EUR 186,500. **Grant Reference:** FFI2017-84555-C2-2P **International Collaborator** (PI. Belén Martín Lucas, U. Vigo).
8. **Title:** “*Bodies in Transit: Making Difference in Globalized Cultures*”. **Body:** Ministerio de Economía y Competitividad. **Dates:** 2015-2017. **Amount:** EUR 54,450. **Reference:** FFI2013-47789-C2-2-P. **International Collaborator** (PI. Belén Martín Lucas, U. Vigo).
9. **Title:** “*Cultural Markets in Globalisation: Production, Circulation and Reception of Difference*”. **Body:** Ministerio de Ciencia e Investigación. **Dates:** 2010-2013. **Amount:** 65,000 **Grant Reference:** FFI2010-17282/FILO **International Collaborator** (PI. Belén Martín Lucas, U. Vigo).
10. **Title:** “*Neuter, point of view and sexed translation: from theories to strategies*”. **Body:** Ministerio de Ciencia e Investigación. **Dates:** 2009-2012/13. **Amount:** EUR 52,877. **Grant Reference:** FEM2009-10976 **International Collaborator** (PI. Mercedes Bengoechea, U. Alcalá de Henares).